

Отзыв на исследовательскую работу

«Сингармонизм в заимствованиях русского и в финском языках. Сравнительный анализ лексики для установления их родства на примере лингвистического эксперимента»

Идея сравнительного анализа неродственных языков не могла возникнуть вдруг и из простого любопытства. Заняться таким исследованием, используя потенциал финской школы, предложил мне однокурсник, блестящий лингвист – полиглот, выпускник РГГУ им. С. Есенина, Евсюков Андрей Валерьевич. Он же представил краткий план исследования и порекомендовал необходимую литературу.

Лингвистический эксперимент был начат в нашей школе в 2012 году ученицей 10 класса Алексашенко Полиной, которая собрала большой объём лексического материала. Перед ученицей стояла задача: сделать сравнительно-этимологический анализ лексики финского и русского языков. Полина накопила необходимый для анализа объём лексического материала.

Работа Полины Алексашенко участвовала в конкурсе «Моё любимое слово на иностранном языке» для учащихся средней и старшей школы, который был организован для школьников кафедрой филологического образования АППО. Работа была оценена, получила диплом, но, к сожалению, не прозвучала на научно-практических школьных конференциях.

Сегодня у нас появилась возможность, используя ранее собранные материалы, представить работу на конкурс исследовательских проектов, а также расширить наш эксперимент, углубиться в исследование и сделать более глубокие выводы.

На отзыв был представлен творческий исследовательский проект «Сингармонизм в заимствованиях русского и в финском языках. Сравнительный анализ лексики для установления их родства на примере лингвистического эксперимента», выполненная совместно Алексашенко Полиной и Хакала Виталием, в котором затронута интересная с филологической точки зрения тема-сравнение разных по лингвистической принадлежности языков. Ученики приводят аргументированное обоснование актуальности темы, поскольку споры о близости этих языков в современной лингвистике существуют.

Целью данного исследования являлось доказательство их родства на основе эксперимента.

Практическая часть исследования посвящена изучению заимствований анализируемых языков на основе этимологического словаря русского языка Макса Фасмера, а также явления сингармонизма, которые изучаемые языки по мнению исследователей связывает.

Учениками был изучен большой объём страноведческого материала, были так же исследованы труды отечественных и зарубежных авторов. Поскольку Виталий Хакала является представителем двуязычной семьи, то практическая часть работы была выполнена с помощью родителей.

Собранный для анализа материал изложен последовательно, с соблюдением внутренней логики повествования. Практическая часть работы выполнена на высоком уровне.

Таким образом, содержание данного творческого проекта, безусловно, интересно, хотя и не однозначно.

Исходя из вышесказанного и учитывая возраст исследователей, считаю, что данный проект заслуживает внимания и обсуждения среди школьников и учителей иностранных языков.

Спирина Ирина Владимировна,
учитель английского языка, школа № 204 Центрального района Санкт-Петербурга